

RUT

Rut ieu ikata Naomi pan Betlehem

1:1-22

¹⁻² Taue isa, oni ita Israel rea aia tewasi, uane tewa. Reiso sio mai ita Israel re otoa osupu muaine tewa rotu-tu omata muaine. Reiso, ia hanaie isa wain nanai Elimelekh. Ia mo, ne ipane Efrata. Iruei poe kota Betlehem poe otoa Yehuda. Ieui pan otoa Moab runa sahai, Naomi, runa ne hehuka hanaia uaso, Mahlon runa Kilyon. Oyo orueso pan rei.

³ Oyo Elimelekh imatai iarihoni sahai Naomi runa ne hehuka hanaia uaso.

⁴ Oyo ne hehuka hanaia uaso oausahaso onana sio pina hehu Moab. Ia iki manaonete mo, Mahlon sahai nanai Orpa. Ia iki muie mo, Kilyon, sahai nanai Rut. Kani orueso musum hutusa san rei,

⁵ oyo Mahlon runa Kilyon omataso oi. Reiso, Naomi iauhanui, tau sahai runa ne hehuka uaso mataso arihoniki nea.

⁶ Naomi sahai runa ne hehuka uaso omataso, oyo oatinu anamanae mai Moab ata Yahweh iakahai ne mansiau, sio Israel, nea. Iakahaiso pusu no atuhu raruhu iake. Reiso osupu muaine nea. Naomi runa ne mananua uaso, Orpa runa Rut, oseka tau no apia na nanie onunso poe kota Betlehem.

⁷ Reiso ohitio oeu arihoni otoa Moab nanie onunso okata umau na poe otoa Yehuda.

⁸ Ne hoka poe arena tinai tihue, oyo Naomi iasau osi ne mananua uaso. Iahata, “Uamo onunimo man. Onunimo poe moa inau no numau nea. Na puruae Yahweh anoi runamo noo sani mo iake osiku runa sahaku na we hehuka uaso wason omataso nea rei.

⁹ Uainisi na hitio Yahweh iakahai uamo na osupu mo hanai tamena na okatamo honu.”

Iasau san rei pusi oyo, imuki uaso. Oyo iauhaa uaso, ne Orpa runa Rut orani oasanoata.

¹⁰ Uaso oahata, “Pene! Ami nanie anuni apusua poe me mansiau.”

¹¹ Ne Naomi iahata, “We hehuka onunimo. Nanie opusu au nanie tahae? Mka ususu sio iki hanaia na onanaso tau mo hanaia tewa nea.

¹² We hehuka, onunimo man. Tea mo, uamtu-aku nea, reiso mka uausaha tewa nea. Ne masike sani uausahaku tau mono repa, oyo sani ususu we hehuka hanaia ua iae,

¹³ nanie onapaso rotu-tu sio karihurua? Reiso mka oausaha nana sio hanai tamena tewa nanie san rei tahae? Nene iake pene opusu au. Pene onapa rotu-tu ususu sio iki hanaia umau honu na onanaso tau mo hanaia. Tea mo, sae wani usupui reini mo, mtinte renesi sae wani osupui rei. Tau Yahweh iuna resuniku nea.”

¹⁴ Orani honu oyo Orpa ihuu imuki inai hana-hanai, oyo iauhaai na inuniki na poe ne numa. Ne Rut mo, ipenei ieu iarihoni inai hanahanai.

¹⁵ Naomi iahata, “Kakam mo, inuniki poe ne niane nea. Inuniki poe nea upu wason nea mansiau oainisi oainaa runare. Ano iae, nene iake mo, anunia na poe me niane oi.”

¹⁶ Ne Rut iahata, “Pene atentene tanuku na ueu arihonia. Tau ano aeua sui supan, au iae, mka upusua oi. Runa aruea sui supan iae, au iae, mka urue kataya. Ano me mansiau iae, au we mansiau rei sirinia. Anahatana wain ano ainisi ainaa runai iae, au uainisi uainaa runai rei sirinia.

¹⁷ Amataya sui supan iae, au umataku kua rei oi. Mka okaniku kua rei oi. Uainisi na Yahweh iapasanaku sani ueu arihonia. Sani rotu-tu uarihonia, areimo umataku nea rei tea.”

¹⁸ Naomi inoo ata Rut nanie ipusui sirinia, reiso iamaturui man.

¹⁹ Oyo uaso oeu okata umau rotu-tu hokaso poe kota Betlehem. Uaso hoka poe, oyo sio panesi poe rei oruni rerihoni uaso. Sio pinau oasei, oahata, “Ia reino mo, ia Naomi rei si?”

²⁰ Ne Naomi iasau osiso, iahata, “Pene ooiku tau Naomi* ooiku tau Mara.† Tea mo, Anahatana wain ne kawasa mainae erenesi pusire, irui iake tewa osiku nea.

²¹ Oni ueuku arihon reini mo, ukata sahaku runa we hehuka hanaia ua, ne Yahweh inun roriku mai rei honu runa hanaku huaya. Reiso nanie ooiku tau Naomi nanie tahae? Tea mo, Yahweh wain ne kawasa mainae erenesi pusire iapasanaku nea.”

²² Reiso Naomi inuniki on pan otoa Moab runa ne mananue, ia pina Moab rei poe otoa Israel. Uaso hoka poe Betlehem pannuhu sio mato ohuku jelai kania (jelai mo, nooi sani ana kania).

* **1:20 1:20** Naomi nene nohue mo, *anoi mirike*. † **1:20 1:20** Mara nene nohue mo, *anoi mtinte*.

2

Rut isupu Boas

2:1-23

¹ Pani kota Betlehem mo, ia hanaie isa wain ne rusun panesi. Ia reimo ne ipane osa runa Naomi sahai, Elimelekh. Ia mo, nanai Boas.

² Reiso Rut, ia pina Moab rei, iasau osi inai hanahanai, Naomi. Iahata, “Ina. Atapiku na ueuku pan nisi isa, na unina sio wason oroha jelai kaia. Mka ueu upusu totuo na uroma jelai kania. Puruae usupu ia isa wain anoi runaku na mka itapiku uroma jelai kania umau waron ramnahuso.” (Jelai mo, nooi sani ana kania.)

Inai iamanaku,

³ reiso Rut ihitio ieui. Hoka pan nisi isa, oyo iroma jelai ipusu sio mamrohaya rei totuo. Iroma pakarema Boas ne tuamane. Boas wain ne ipane osa runa Elimelekh rei. Ne ianei tewa ata reimo Boas ne tuamane.

⁴ Oyo sira tau Boas ihokai on pan kota Betlehem. Iasau osi sio mamrohaya rei, iahata, “Uainisi na Yahweh ikata runamo.”

Oyo sio on poe oasau oi, “Ami ainisi na Yahweh irui iake osia oi.”

⁵ Oyo Boas iasei tau ia wain isaka sio mamrohaya rei. Iahata, “Ia pina reinau mo, ia pina seia?”

⁶ Ia wain isaka sio mamrohaya rei iasau, iahata, “Ia pina reinau mo, ia pina Moab wain mato ihokai ikata Naomi on pan otoa Moab rei.

⁷ Sinasi omnanoe iainisi arihoniku na iroma jelai nesia noi sio mamrohaya totuo. Oni ihokai rotu-tu reipan, iroma sui osa. Mato waipan iaranahai mkane pan wanane reipan.”

⁸ Boas iatinu san rei, oyo ieui pan Rut. Hoka pan iasau osiki. Iahata, "Atinu tanuku, anaku. Pene aeua aroma jelai sui nisi tamena nea. Pene aeua arihoni nisi reini oi. Arue mai rei akata sio pinau wason opakarian osiku.

⁹ Anoo ia-ia noi nisi wani sio hanai mamrohaya oroha jelai rei. Aeua apusu-pusu tau muie pusu sio pinau wason opakarian rei. Tea mo, uaunau osi sio makanana taneiu rei nea ata pene oakaremaya. Munata anom kasae mo, aeua noi, aninu noi unena waron sio hanaia oainure tau tihu nea rei na aninu."

¹⁰ Oyo Rut irike tune, ikanahata rotu-tu uai anoe poe tuamane. Oyo iasei, iahata, "Anom runaku nai osa nanie tahae? Rotu-tu anoo runaku, aikee au mo, au rakane."

¹¹ Boas iahata, "Uatinu sio orun nea. Oahata taa saham imatai iarihonia, oyo akahai inam hanahanai. Arai mo, uatinu pusire ia-ia nea. Uanei nea oi ata aeua arihoni inam, amam, runa me otoa wani amrai noi tanui rei oi. Aeua mai otoa wani naone aneiki tewa.

¹² Uainisi na Yahweh irui iake osia erepusu me iake rei. Uainisi na irui wani iake nai osa osia. Areimo, Yahweh Anahatana wain ami Israel ainisi ainaa runai rei. Ia saoro anom tanui na iaunohua, nooi sani manu inae reunohu nene anaya poe nene kihena nohua."

¹³ Oyo Rut iahata, "Ama. Uainisi na anom runaku sui osa. Masike nooku sani me sio pina pakarian tewa oi, ne auna anoku iake. Apamanuku na pene uahana anoku mtinte nea."

¹⁴ Taa nanie oaiso oyo, Boas iahata, "Aeua mai na ai sae isa akatama. Anono me poroti rei poe cuka reini iae, iake sirinia."

Oyo Rut irue haineke sio mamrohaya. Boas irui gandum kania umau osiki. Gandum mo, nooi sani ana kania. Gandum kania rei mo, okoture nea. Reiso Rut iai rotu-tu tia pokone. Muaina rai iae nene nesia asi oi.

¹⁵ Ihitioi roe na ieui iroma jelai honu. Ieui, oyo Boas iasau osi sio mamrohaya rei. Ia-hata, “Masike iroma jelai sui jelai kaia waron okanihoore nea iae, pene ouna pumaai na pene oakapuku tanui.

¹⁶ Ne kahurae onesa ouna amnahu jelai kaia umau waron orohare nea rei, na nanie okanihoore. Otapiki iromare. Pene oakapuku tanui.”

¹⁷ Reiso iroma jelai noi nisi rotu-tu ranie manne. Oyo inana ai anae na ihita ne jelai kaia waron iromare rei. Ihitare na nene kania ramnahuso. Jelai kania waron iromare rei mo, mtinta haineke kilo hutusa rahana tonu.

¹⁸ Isiu ne jelai kania rai na inuniki nau kota. Hoka nau numa, inai hanahanai inoo jelai waron iromare rei. Rut ihoka muaina nesia waron iai pusire ria nisi rei tewa osi inai hanahanai oi.

¹⁹ Reiso, inai hanahanai iasei tanui. Iahata, “Aroma raini pusire sui supa? Apakarian kua ia seia ne nisi? Uainisi na Yahweh irui iake osi ia wain ne iake nai osa runaya rei tea.”

Oyo Rut iruni osi inai hanahanai. Iahata, “Uroma jelai noi ia onate isa ne nisi. Ia rei mo, nanai Boas.”

²⁰ Oyo Naomi iahata, “Uainisi na Yahweh irui iake osi ia rei. Yahweh mo, anoi runa sio wason oamahaiso asi runa sio wason omataso nea. Irime sae waron itotoe. Ia onate reimo, ne ipane osa runa ita. Reiso ia mo, re kaka wani

wain pusu maunaune mo, kahurae anam hanaie ihaha saham nanai na inoo runata.”

²¹ Oyo Rut, ia pina Moab rei, iahata, “Ia iae, iasau osiku oi. ‘Akata sio wason opakarian osiku rei rotu-tu oro ha pusi jelai mai we nisi reini.’ ”

²² Naomi iahata, “Nene iake, anaku, apakarian akata ne sio pina pakarian rei tea. Na pene sio umau oakaremaya noi nisi tamene nea.”

²³ Reiso Rut ikata-kata sio pinau wason oroma noi Boas ne nisi rei sui osa na iroma jelai oi rotu-tu gandum runa jelai nene nania pusire. Iruei ikata inai hanahanai sirinia.

3

Naomi iasau osi Rut rerihoni sae wani nanie iuna tau Boas na iakahaiso

¹ Taue isa Naomi iasau osi ne mananue Rut. Iahata, “Anakku, nanie unooa ausahaya honu na pene resunia nea.

² Apakarian runa sio pinau wason opakarian osi Boas nea. Anei ata Boas mo, ita re kaka wani. Ia iae re mansia wain kahurae iakahaita rei oi. Tau mono repa nanie ieu irei jelai noi numa wani sio osaka oheta tau jelai na ramnahu arihoni nene kaia rei.

³ Reiso, mai na asohua na pake me papi iake runa pake mina hau rihue mkane sini oi. Oyo, eua poe numa wani sio osaka oheta tau jelai na ramnahu arihoni nene kaia rei. Ne pene auna ia ianei ata ano apo rei. Tapiki rotu-tu iaiki pusi.

⁴ Oyo, sani nanie ieu inekei, areimo noo pusui ia-ia nanie ieu inekei kua supa. Napa rotu-tu ineke munui, samatoro aeu hainekei, oyo siu ne nipae poe ain atua, samatoro anekea haineke ain atua

rei. Taa inooa, oyo mka iasau osia runa sae wani mka aunai.”

⁵ Rut iahata, “Mka una pusi sae waron asau runare rei.”

Rut ianamana runa Boas

⁶ Rut iatinu inai hanahanai suka, oyo ieu poe naniake wani saka sio ohuka jelai arihoni nene kaia rei. Iuna pusire sani sae wani inai hanahanai iasau osiki rei.

⁷ Boas iaiki suka iahana tia pokone, reiso iahana anoi mirike. Oyo, ieu haineke jelai polotu waron rasanou rei rurue na inekei. Potuina tewa, oyo Rut ieu manu-manu ihaineke Boas naniai wani inekei rei. Oyo, isiu Boas ne nipae rurue wan poe ain atue, samatoro inekei.

⁸ Taa saa monon tihue Boas ihanui. Iuni oyo sira tau isupu ia pina wain ineke poe ain atua.

⁹ Iasei iahata, “Ano seia reini?”

Rut dari bawah iahata, “Upu. Au me manorine Rut. Uainisi arihonia na asouku tau me nipae rurue mkane na uanei ata amanaku ananaku tau saham. Tea mo, ano mo, amaku hanahanai kaka wani isa wain kahurae anoo nnaku.”

Boas iatarima Rut

¹⁰ Rut ianamana pusi oyo, Boas iahata, “Uainisi na Yahweh irui iake osia, anaku. Sae wani aunai rahata reini mo, retuhete ata ano mo, anom runa au renesi sae wan aunai naone rei. Anina ia ikine honue tewa na ananai tau saham masike ia kaya te ia mosokinie iae mo, tewa.

¹¹ Reiso, pene anom reuponu anaku. Tea mo, au mka una pusi sae waron ano aninare rei. Mansia pusiki mai ma kota reini oaneia nea ata ano mo, ano pina wani me hali iake.

¹² Sae wani asau rei mo, manisate. Au sahoro kahurae unoo runaya. Tea mo, au mo, amam hanahanai ne kaka wani wan hainekei. Ne ia hanaie isa wain kahurae inoo runaya tau ia mo, amam hanahanai ne kaka wani wain haineke inesi au.

¹³ Nekea mai rei tau mono reipan. Hanu omnanoe mka uoi ia wain kahurae inoo runaya na uasei tanui. Sani nanie inoo runaya areimo ia ruai na inoo runaya. Ne sani ipenei, utotoe tau Yahweh ain iamahaiki, areimo au sahoro mka unoo runaya. Anekea mai rei rotu-tu on punano tunne.”

Rut isima osi Naomi rerihoni Boas ne ana-manae

¹⁴ Rut iatinu pusi san rei, oyo inekei haineke Boas ain atua rotu-tu haineke manahane. Rut ihanui tau kinoke asi na pene sio umau oationai. Boas iahata, “Upeneku tau mansiau oanei ata ia pina ieu mai rei.”

¹⁵ Iasau honu. Iahata, “Rata me nipae wamo manam reino na arimei mai.”

Oyo iapatau jelai haineke kilo hutu tonu tau ne nipae rei, samatoro isiu iaunuture roe Rut unui. Pusi, oyo Boas ieu poe kota.

¹⁶ Rut inuniki ihokai nau numa, oyo inai hanahanai iasei. Iahata, “Anaku, sapan?”

Oyo Rut iruni rerihoni sae waron Boas iunare rei.

¹⁷ Iasau honu iahata, “Irui jelai kilou tonu raini osiku oi. Iasau osiku iahata, ‘Pene anunia poe inam hanahanai runa hanam huie.’ ”

18 Oyo Naomi iahata, “Napa inoo ata mka Boas iuna sae. Tea mo, mka irue mosa tewa sani ne tanei rei pusiki tewasi rahata reipan.”

4

Boas sahoro ihane Elimelekh ne tuamane

¹ Boas ieui poe kota nene mitanunue nanie iruei poe rei. Oyo, sira tau ia wain kahurae inoo runa Rut renesi Boas rei iniku noi Boas uai anoe. Oyo Boas iahata, “Kakaku sin, waniku sin, mai na aruea roe.”

Oyo ia rei iuni iruei.

² Oyo Boas iroma sio hutusa arihoni sio mtuana noi kota rei, samatoro iasau iahata, “Mai na oruemo kua reini.”

³ Oyo iasau osi ia waini kahurae inoo runa Rut rei. Iahata, “Au nanie uanamana rerihoni rea kaka wani Elimelekh ne tuamane. Tea mo, Naomi ia pina uhanu wain mato inuniki on pan otoa Moab rei nanie iaheniki.

⁴ Reiso unina na usima osia. Unina na ano ahanei mai sio onata wason orueso reini uao anoa. Sani nanie ahanei areimo, asau. Ne sani ahanei tewa asau. Tea mo, ano sahoro me kawasa ahanei mataanoa samatoro au.”

Oyo ia rei iahata, “E, au mka uhanei.”

⁵ Ne Boas iahata, “Sani ahane tuamane rei arihoni Naomi runa Rut, ano iae mka asupu Mahlon sahai, Rut, ia pina Moab rei wain iauhanui. Ano mo, kahurae ananai tau saham. Na isusu ia iki hanaie isa na ihaha Mahlon nanai.”

⁶ Oyo ia rei iahata, “Munata san rei mo, au bisa uhane tuamane rei tewa. Tea mo, mka tuamane rei osi au we sio ikina tewa. Ano sahoro ahane tuamane rei! Tea mo, au bisa uhanei tewa.”

⁷ (Naone pan Israel mo, sani ohane te otuka apie, ia isa mka inosu ne sandali hae, oyo iruiki osi ia isa honu. Areimo, rerui kakinate ata uaso ohunu sou nea. Areini sahoro sio Israel saka ounai sani nani ohunu anamanae.)

⁸ Reiso ia rei iahata, “Ano ahanei nea.” Oyo inosu ne sandali.

⁹ Oyo Boas iasau osi sio mtuana na pusiso wason orueso oatinu rei. Iahata, “Rahata reini omi sahoro onoo runa oatinu ata au uhane Elimelekh, Kilyon, runa Mahlon no sae man pusire. Uhanere arihoni Naomi.

¹⁰ Rahata reini omi sahoro onoo runa oatinu ata au iae mka unana Rut, ia pina Moab wani sahai Mahlon imatai iarihoniki, reiso iauhanui. Mka unanai tau sahaku oi. Au mka unanai na isusu na anai isaka sae man arihoni Mahlon. Mka unanai na sio anoo rapeka ata tuamane rei, Mahlon ne tuamane na sio Betlehem ohete-hete nanai sirinia. Omi sahoro onoo na oatinu.”

¹¹ Reiso sio onata noi kota rei runa sio wason oatinu noi kota mitanunue rei oahata, “Titue, ami atinu runa anoo nea! Ami ainisi na Yahweh iuna ia pina wain ananai tau saham rei isusu haha sio ikina panesi nooi sani Rahel runa Lea rei. Uaso no hehuka wason okikasi tau sio otoa Israel. Ami ainisi arihoni Yahweh na iunaya me rusun panesi pan ipa Efrata. Ami ainisi arihoni Yahweh na iuna sio oationa nanam poe kota Betlehem.

¹² Ami ainisi na arihoni ia ikine wain Yahweh iruiki osia arihoni ia pina reini, mka isusu haha sio ikina panesi nooi sani Peres. Tamar isusu Peres osi Yehuda.”

Boas inana Rut

¹³ Boas ianamana runa Elimelekh pusi, oyo inana Rut tau sahai. Inanai, oyo ineke runai. Oyo Yahweh ikata runa Rut rotu-tu tinain taua. Oyo irue runa anai. Anai reimo, ia iki hanaie.

¹⁴ Ia ikine rei iamrai suka, oyo sio pinau oasau osi Naomi. Oahata, “Ami ainaa runa Yahweh! Tea mo, irui momom hanaie osia na inoo nnaya. Ami ainisi arihoni Yahweh na Yahweh iuna momom tau mansia mainae mai Israel reini pusiki.

¹⁵ Yahweh irui iake osia nea. Tea mo, me mananue wain anoi runaya rei isusu nea. Nene iake asupu mananue sani Rut rerihoni asusu sio iki hanaia itu. Momom rei mka isakaya rotu-tu akore-kore amtuaya nea. Iuna ano ahana sani ano honue asi.”

¹⁶ Oyo, Naomi inana ia ikine rei ihetei. Iakahai Rut ipakanana runa isaka ia ikine rei rotu-tu ia mainae.

¹⁷ Sio pinau wason orueso noi rei ohete nanai tau Obed. Oahata, “Naomi anai hanaie isa nea.” Obed mo, Isai amai. Isai mo, Daud amai.

Peres nea upu momou

¹⁸ Peres nea upu momou:

Peres mo, anai tau Hesron.

¹⁹ Hesron anai tau Ram.

Ram anai tau Aminadab.

²⁰ Aminadab anai tau Nahason.

Nahason anai tau Salmon.

²¹ Salmon anai tau Boas.

Boas anai tau Obed.

²² Obed anai tau Isai.

Isai anai tau Daud.

**Anahatana ne Anamanaya tau Sou Naunue
Nuaulu, South: Anahatana ne Anamanaya tau Sou
Naunue (New Testament+)**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Nuaulu, South)

Contributor: Gereja Protestan Maluku

All rights reserved.

2025-05-20

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 May 2025 from source
files dated 20 May 2025

b0e8a98f-e16d-5ef2-aee1-d71416901aa6